



CONVENCIÓN SOBRE LAS ESPECIES MIGRATORIAS

Distribución: General

PNUMA/CMS/ScC18/Doc.7.2
11 junio 2014

Español
Original: Inglés

18ª REUNIÓN DEL CONSEJO CIENTÍFICO

Bonn (Alemania), 1-3 de julio de 2014

Punto 7.2 del orden del día

PROPUESTAS PARA ENMENDAR LOS APÉNDICES DE LA CONVENCIÓN

Resumen

En este documento se resumen las propuestas de enmienda de los Apéndices de la CMS que se presentan para su examen por la Conferencia de las Partes en su 11ª reunión (COP11). El texto completo de todas las declaraciones de apoyo se ponen a disposición del Consejo Científico en su 18ª reunión como documento separado. Se espera que el Consejo Científico:

- (a) examine las propuestas de enmiendas a los Apéndices;
- (b) formule su asesoramiento a la COP 11 por lo que respecta a la aprobación o rechazo de las propuestas; y
- (c) proporcione su asesoramiento a las Partes sobre el fundamento científico de las propuestas con vistas a su examen por la COP11, según proceda.

PROPUESTAS PARA ENMENDAR LOS APÉNDICES DE LA CONVENCION

(Preparado por la Secretaría del PNUMA/CMS)

1. De conformidad con lo dispuesto en el artículo XI de la Convención, los Gobiernos de Costa Rica, Ecuador, Egipto, Etiopía, Fiji, Filipinas, Kenya, Mónaco, Mongolia, Níger, Noruega, Paraguay, Senegal y la Unión Europea y sus veintiocho Estados miembros, presentaron propuestas de enmiendas a los Apéndices I y II de la Convención para su examen por la Conferencia de las Partes en su 11ª reunión (COP11), que habrá de celebrarse en Quito (Ecuador), del 4 al 9 de noviembre de 2014. Las especies consideradas en las propuestas figuran en el cuadro que se presenta en el Anexo 1 de este documento, junto con las Partes que proponen la enmienda.

2. Las propuestas mencionadas para enmienda van acompañadas de declaraciones de apoyo basadas en el formato acordado en la Resolución 1.5 (Ginebra, 1985). El texto completo de todas las declaraciones de apoyo se ponen a disposición del Consejo Científico en su 18ª reunión como documento separado (PNUMA/CMS/ScC18/Doc.7.2.xx). Los textos de las propuestas se convierten selectivamente en los idiomas de trabajo del Consejo Científico como se indica en el cuadro que figura en el Anexo 1.

3. Algunas de las propuestas presentadas abarcan taxones a nivel taxonómico superior a la especie, es decir, los géneros *Alopias* (tiburones zorro) y *Mobula* (mantas raya) así como la familia *Pristidae* (peces sierra). Con referencia a las disposiciones de la Resolución 3.1, que estipula que las adiciones a los Apéndices de la Convención deben limitarse a las especies o taxones inferiores, dichas propuestas tienen por objeto indicar las distintas especies pertenecientes al taxón en cuestión. Como la COP11 tendrá que decidir sobre la inclusión de cada una de las especies, también se espera que la evaluación de las propuestas por el Consejo Científico se lleve a cabo a nivel de especies por lo que respecta a estos taxones.

Acción solicitada:

Se invita al Consejo Científico en a:

- (a) examinar las propuestas de enmiendas a los Apéndices;
- (b) formular su asesoramiento a la COP 11 por lo que respecta a la aprobación o rechazo de las propuestas; y
- (c) proporcionar su asesoramiento a las Partes sobre el fundamento científico de las propuestas con vistas a su examen por la COP11, según proceda.

**RESUMEN DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA
A LOS APÉNDICES I Y II DE LA CONVENCIÓN**

Presentado por

Costa Rica (CRI), Ecuador (ECU), Egipto (EGY), Etiopía (ETH), Fiji (FJI), Filipinas (PHI), Kenya (KEN), Mónaco (MCO), Mongolia (MNG) , Níger (NER), Noruega (NOR), Paraguay (PRY), Senegal (SEN), la Unión Europea y sus Estados miembros (UE),

APÉNDICE I / APPENDIX I / ANNEXE I

No.	Scientific Name/Nom scientifique/Nombre Científico	Annotations/Notas	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent Partie Parte	Languages Langues Idiomas
	Ordo/Familia/Species		English	Français	Español		
	MAMMALIA						
I/1	CETACEA Ziphiidae <i>Ziphius cavirostris</i>	Mediterranean population	Cuvier's beaked whale; Goose beaked whale	Baleine de Cuvier	Zifio de Cuvier o Ballenato de Cuvier	EU	E, F, S
I/2*	CARNIVORA Felidae <i>Panthera leo persica</i>		Asiatic Lion	Lion d'Asie	León Indostánico	KEN	E, F, S
I/3	ARTIODACTYLA Bovidae <i>Eudorcas rufifrons</i>		Red-fronted Gazelle	Gazelle à front roux	Gacela de frente roja	NER, SEN	E, F, S
	AVES						
I/4	GRUIFORMES Otididae <i>Otis tarda</i>		Great Bustard	Grande outarde	Avutarda común	MNG	E, F, S
I/5	CHARADRIIFORMES Scolopacidae <i>Calidris pusilla</i>		Semipalmated Sandpiper	Bécasseau semipalmé	Playerito Semipalmeado	ECU, PRY	S, E, F
I/6	<i>Calidris tenuirostris</i>		Great Knot	Bécasseau de l'Anadyr	Correlimos grande	PHI	E, F, S

No.	Scientific Name/Nom scientifique/Nombre Científico	Annotations/Notas	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent Partie Parte	Languages Langues Idiomas
	Ordo/Familia/Species		English	Français	Español		
I/7	CORACIIFORMES Coraciidae <i>Coracias garrulus</i>		European Roller	Rollier d'Europe	Carraca europea	EU	E, F, S
	PISCES						
	CHONDRICHTHYES						
	RAJIFORMES						
I/8*	Pristidae spp.	<i>Anoxypristis cuspidate</i> <i>Pristis clavata</i> <i>Pristis pectinata</i> <i>Pristis zijsron</i> <i>Pristis pristis</i>	Sawfish Narrow sawfish Dwarf sawfish Smalltooth sawfish Green sawfish Largetooth sawfish	Poisson-scie	Peces sierra, Pejepeines	KEN	E, F, S
	Mobulidae						
I/9*	<i>Manta alfredi</i>		Reef Manta Ray, Prince Alfred's Ray, Inshore Manta Ray, Coastal Manta Ray, Resident Manta Ray	Raie manta du prince Alfred, raie manta des côtes	Manta raya de arrecife, Manta raya costera	FJI	E, F, S
I/10*	<i>Mobula</i> spp.	<i>Mobula mobular</i> <i>Mobula japonica</i> <i>Mobula thurstoni</i> <i>Mobula tarapacana</i> <i>Mobula eregoodootenkee</i> <i>Mobula kuhlii</i> <i>Mobula hypostoma</i> <i>Mobula rochebrunei</i> <i>Mobula munkiana</i>	Giant Devil Ray Spinetail Mobula Bentfin Devil Ray Box Ray, Chilean Devil Ray Pygmy Devil Ray Shortfin Devil Ray Atlantic Devil Ray Lesser Guinean Devil Ray Munk's Devil Ray	Mante Manta Aguillat Mante Vampire Diable Géant De Guinée Petit Diable Diable Géant Petit Diable de Guinée Mante De Munk	Manta Manta de Espina Chupasangre, Diábolo Gigante de Guinea Manta del Golfo Diablito de Guinea Diabolo Manto, Manta Raya	FJI	E, F, S

APÉNDICE II / APPENDIX II / ANNEXE II

No.	Scientific Name/Nom scientifique/Nombre Científico	Annotations / Notas	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent Partie Parte	Language langues Idiomas
	Ordo / Familia / Species		English	Français	Español		
	MAMMALIA						
	CARNIVORA						
	Ursidae						
II/1	<i>Ursus maritimus</i>		Polar Bear	Ours blanc, ours polaire	Oso polar	NOR	E
	Felidae						
II/2*	<i>Panthera leo</i>	All sub-species other than <i>Panthera leo persica</i>	Lion	Lion	León	KEN	E, F, S
	ARTIODACTYLA						
	Bovidae						
II/3	<i>Kobus kob leucotis</i>		White-eared kob	Cobe de Buffon	Cobo de orejas blancas	ETH	E
	AVES						
	PASSERIFORMES						
	Parulidae						
II/4	<i>Cardellina canadensis</i>		Canada Warbler	Paruline du Canada	Reinita Canadiense	ECU	S, E
	PISCES						
	CHONDRICHTHYES						
	CARCHARHINIFORMES						
	Carcharhinidae						
II/5	<i>Carcharhinus falciformis</i>		Silky Shark	Requin soyeux	Tiburón sedoso	EGY	E, F, S
	Sphyrnidae						
II/6	<i>Sphyrna mokarran</i>		Great Hammerhead shark	Grand requin-marteau	Tiburón martillo gigante	CRI, ECU	S, E, F
II/7	<i>Sphyrna lewini</i>		Scalloped Hammerhead shark	Requin-marteau halicorne	Tiburón martillo común	CRI, ECU	S, E, F

No.	Scientific Name/Nom scientifique/Nombre Científico	Annotations / Notas	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent Parte	Language langues Idiomas
	Ordo / Familia / Species		English	Français	Español		
II/8	LAMNIFORMES Alopiidae <i>Alopias</i> spp.	<i>Alopias superciliosus</i> <i>Alopias vulpinus</i> <i>Alopias pelagicus</i>	Thresher sharks Bigeye thresher Common thresher Pelagic thresher	Requins-renards Requin-renard à gros yeux Requin-renard commun Requin-renard pélagique	Tiburones zorro Zorro de Anteojos Zorro marino Zorro pelágico	EU	E, F, S
II/9*	RAJIFORMES Pristidae spp.	<i>Anoxypristis cuspidata</i> <i>Pristis clavata</i> <i>Pristis pectinata</i> <i>Pristis zijsron</i> <i>Pristis pristis</i>	Sawfish Narrow sawfish Dwarf sawfish Smalltooth sawfish Green sawfish Largetooth sawfish	Poisson-scie	Peces sierra, Pejepeines Pez sierra enano Pez sierra verde	KEN	E, F, S
II/10*	Mobulidae <i>Manta alfredi</i>		Reef Manta Ray, Prince Alfred's Ray, Inshore Manta Ray, Coastal Manta Ray, Resident Manta Ray	Raie manta du prince Alfred, raie manta des côtes	Manta raya de arrecife, Manta raya costera	FJI	E, F, S
II/11*	<i>Mobula</i> spp.	<i>Mobula mobular</i> <i>Mobula japonica</i> <i>Mobula thurstoni</i> <i>Mobula tarapacana</i> <i>Mobula eregoodootenkee</i> <i>Mobula kuhlii</i> <i>Mobula hypostoma</i> <i>Mobula rochebrunei</i> <i>Mobula munkiana</i>	Giant Devil Ray Spinetail Mobula Bentfin Devil Ray Box Ray, Chilean Devil Ray Pygmy Devil Ray Shortfin Devil Ray Atlantic Devil Ray Lesser Guinean Devil Ray Munk's Devil Ray	Mante Manta Aguillat Mante Vampire Diable Géant De Guinée Petit Diable Diable Géant Petit Diable de Guinée Mante De Munk	Manta Manta de Espina Chupasangre Diábolo Gigante de Guinea Manta del Golfo Diablito de Guinea Diábolo Manto, Manta Raya	FJI	E, F, S
II/12	Actinopterygii ANGUILLIFORMES Anguillidae <i>Anguilla anguilla</i>		European eel, Common eel, River eel, Weed eel	Angèle, Anguille d'Europe, Anguille Européenne, Anguille jaune, Civelle, Leptocéphale	Anguila, Anguila Européa	MCO	E, F, S

- N.B. * Signifies a species proposed for listing in both Appendix I and II
* Signifie espèces proposées à l'inscription aux Annexes I et II
* Significa que la especie ha sido propuesta para los Apéndices I y II